

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 8- жовтня, 2017 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, October 8th, 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 8-го жовтня	18-та Неділя після Тройці	Літургія о 10:00 год. ранку
Неділя, 14-го жовтня	Покрова Божої Матері	Літургія о 9:30 год. ранку
Неділя, 15-го жовтня	Немає Служби в Соборі	9:30 зустріч Єпископа Андрія 10:00 Архиєрейська Служба в Покрові Божої Матері
Неділя, 22-го жовтня	Святих Отців 7-го Вселенського Собору	Літургія о 10:00 год. ранку
Неділя, 28-го жовтня	Св. муч. Димитрія	Літургія о 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, October 8	18 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Saturday, October 14	Protection of The Most Holy Theotokos & Ever-Virgin Mary	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, October 15	No Service at the Cathedral	9:30 am Greeting of Bishop Andriy 10:00 am Divine Liturgy at St. Mary the Protectress Church
Sunday, October 22	Holy Fathers of the 7 th Ecumenical Council	10:00 am Divine Liturgy
Saturday, October 28	Demetrius Saturday, Remembrance of the Dead	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, October 29	21 st Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимиру Маланчук, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Анна Грицков`ян, Данило і Антоніна Стечишин, Залевська Марія, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynushyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ТУС - РОЗІГРАВКА - вітаємо Олесю Грицков`ян, з виграшам призу \$5.000 на храмовому святі, 24-го вересня, 2017</p>	<p>TYC RAFFLE PRIZE WINNER – Congratulations to Alice Hryckowian for winning the grand prize raffle held at the Patronal Feast Day on September 24, 2017.</p>
<p>ПОДЯКА - Зенону і Олесі Грицков`яну та Прот. О. Ігорю Куташу за прекрашення хреста квітами на свято Воздвиження Чесного Хреста.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – goes to - Zenon and Alice Hryckowian and to Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor G. Kutash for donating the flowers decorating the Holy Cross for the Exaltation of the Cross.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ - після Літургії відбудуться хрестини Еліни Мандзюк, доня Андрія Мандзюк і Катерини Грітскул</p>	<p>BAPTISM - following today's Divine Liturgy there will be a baptism for Elina Mandzyuk, daughter of Andriy Mandzyuk and Katerina Gritskul.</p>
<p>ОБІДНИЦЯ - середа, 11-жовтня, 2017 о 7:00 в Українській Резиденції (6300- 8 авен)</p>	<p>NOON SERVICE – Wednesday, October 11, 2017 at 7:00 at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)</p>
<p>65-ЛІТТЯ ПАРАФІЇ ПОКРОВИ БОЖОЇ МАТЕРІ - Неділя, 15-го жовтня. Квитки на бенкет \$50.00 до 8-го жовтня а після цієї дати \$65. Студенти \$25. Заповіти квиток звертається до Марії Моспан 514 852-3070 або Олександра Мельника 514 697-5506</p> <p>СОБОР СВ. СОФІЇ БУДЕ ЗАЧИНЕНИЙ В ЦЕЙ ДЕНЬ.</p>	<p>65th ANNIVERSARY AND PATRONAL FEAST DAY AT ST. MARY THE PROTECTRESS CHURCH - Sunday, October 15th. Tickets for the banquet are \$50 until October 8 and \$65 after October 8. Student tickets are \$25. Please contact Maria Mospan at 514-852-3070 or Alex Melnyk at 514-697-5506 to order your tickets.</p> <p>Please note that the Cathedral will be closed on that day so that we can celebrate with our sister Parish.</p>

<p>75 - СВЯТКУВАННЯ УПА - неділя, 15-го жовтня, 2017 в 3:00 по обіді, в домі молоді (3270 Beaubien East)</p>	<p>75th ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN INSURGENT ARMY - Sunday, October 15, 2017 at 3:00 pm at the Ukrainian Youth Centre (3270 Beaubien East)</p>
<p>ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - середа, 18-го жовтня, 2017 о 7;00 год. вечора в церковній залі.</p>	<p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, October 18, 2017 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p>
<p>ЗБІРКА КОШТІВ НА ПРОВЕДЕННЯ ДУХОВНИХ МОЛОДІЖНИХ ПРОГРАМ - Владика Андрій благословив, в третю неділю жовтня, призначити недільну тацу для духовних молодіжних проограм. З огляду на те, що в цю неділю наш Собор буде зачинений, збірка презначається на 22-го жовтня, 2017</p>	<p>YOUTH SPIRITUAL RETREAT COLLECTION – Bishop Andriy has sanctioned an extra collection in support of youth programs in the Eastern Eparchy on the third Sunday of October. Please see attached letter. Due to the fact that the Cathedral will be closed on that day, the collection will take place on Sunday, October 22, 2017.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ - перша лекція, неділя, 22-го жовтня, 2017 року, о 12:30 в церковній залі.</p> <p>Промовляє Митрофорний Прот. о. Др. Ігор Куташ. Тема: ``Чи Бог хоче, щоб ми хворіли``.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – Sunday, October 22, 2017 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is welcome.</p> <p>Speaker: The Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor G. Kutash. Theme: <i>Does God want us to be sick?</i></p>
<p>50-та РІЧНИЦЯ УКРАЇНСЬКОГО СВІТОВОГО КОНГРЕСУ (СКУ) та 26-та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ - неділя, 22 жовтня 2017 р. 17:00 в Українському молодіжному центрі (3270 Beaubien East). Головний доповідач: Євген Чолій, президент СКУ.</p> <p>Квитки: дорослі \$ 75 студенти \$35 , які можна придбати у Українській касі: 3250, rue Beaubien est, (514) 727-9456. Для отримання додаткової інформації звертайтеся, до Лесі Пушак за номером 514-574-5847.</p> <p><i>Дохід призначається на Конгрес Українців в Канаді. Додаткові пожертвування можна зробити для гуманітарних потреб України.</i></p>	<p>50th ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN WORLD CONGRESS (UWC) & 26th ANNIVERSARY OF THE RENEWAL OF UKRAINE – Sunday, October 22, 2017 at 5:00 pm at the Ukrainian Youth Centre (3270 Beaubien East). Keynote speaker: Eugene Czolij, UWC President.</p> <p>Banquet Tickets: \$75 and \$35 for students. Tickets are available at Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal: 3250, rue Beaubien est, (514) 727-9456. For more information, please contact Lesya Pushak at 514-574-5847.</p> <p><i>All proceeds to the Ukrainian World Congress. Additional donations can also be made for Ukraine’s humanitarian needs.</i></p>
<p>БРАТСТВО ХРИСТІАНСЬКОГО МИЛОСЕРДЯ - річні збори, неділя, 29-го жовтня, 2017 після літургії, в церковній залі.</p>	<p>BROTHERHOOD CHRISTIANA MISERICORDIA (BXM) – Annual Meeting, Sunday, October 29 following the Divine Liturgy in the Parish Hall.</p>
<p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: почнеться 2-го листопада і 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу ``Доньки України``. Запрошуємо всіх до участі дружнє та спілкування.</p>	<p>MONTHLY THURSDAY BINGO’S – Join us on November 2 and December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by <i>U.W.A.C., Daughters of Ukraine.</i></p>

<p>КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ В МОНТРЕАЛІ – БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ, 5-го листопада, 2017 за участю Руслана Яковійчука, композитора, виконвця своїх власних пісень, і Прот. о. Володимира Кушнра, учасників українських фестивалів м. Монреаль. Концерт відбудеться в домі Молоді, за адресою 3250, rue Beaubien est, Кошти напвляються на допомогу пораненам воїнам в Україні</p>	<p>FUNDRAISER CONCERT – Featuring performances by Very Rev. Archpriest Fr. Volodymyr Kouchnir and Ruslan Yakoviychuk on Sunday, November 5, 2017 at the CYM Hall (3270 Beaubien St. east) at 6:00 pm. Admission: \$15 if purchased prior to the event or \$20 at the door. Tickets are available at Caisse Populaire Desjardins Ukrainienne (3250 Beaubien St. east). All proceeds of the event will go towards helping rehabilitate wounded Ukrainian soldiers.</p>
<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті, що буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві.</p> <p style="text-align: center;">Бажаючі, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa.</p> <p style="text-align: center;">Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>

<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - ПІД ЧАС ЛІТУРГІЇ від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>UKRAINIAN SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім`я церкви.</p> <p>Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість.</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org.</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p>

